

Dosar nr. 296/96/2015/a1

R O M Â N I A
TRIBUNALUL HARGHITA
SECȚIA CIVILĂ

Încheierea civilă nr. 935

Camera de consiliu din data de 10 iunie 2015

Completul constituit din:

Judecător: Szikszai Enikő – Președinte

Grefier: Gugu Nicolae Valentin

Pe rol pronunțarea hotărârii în cererea de reexaminare formulată de către reclamantul ÁRUS ZSOLT ISTVÁN.

Fără citarea părților.

Se constată că judecarea cauzei a avut loc în ședința din 9 iunie 2015, dezbaterile și susținerile părților fiind consemnate în încheierea de la acea dată, încheiere care face parte integrantă din prezenta sentință.

INSTANȚA

Deliberând, constată următoarele:

Prin Încheierea civilă nr. 591/14.04.2015 pronunțată de Tribunalul Harghita în Dosarul nr. 296/96/2015 s-a dispus anularea cererii de chemare în judecată formulată de reclamantul ÁRUS ZSOLT ISTVÁN, domiciliat în municipiul Gheorgheni, str. Gabor Aron, nr. 26, județul Harghita, CNP 1610816190691.

În motivarea încheierii s-a reținut că, procedând la verificarea cererii, conform art.200 alin.1 Cod de procedură civilă, instanța a constatat faptul că cererea nu îndeplinește cerințele prevăzute de art.194 și art.197 Cod de procedură civilă. Prin urmare, instanța a dispus comunicarea lipsurilor constatate către reclamant, în sensul de a depune la dosar taxa judiciară de timbru în cuantum de 46 lei, în completare, conform art.16 lit. a din OUG nr. 80/2013 și înscrisurile anexate cererii, respectiv scrisorile din data de 11.11.2014 și data de 05.01.2015 în copii certificate, însoțite de traducerea legalizată efectuată de un traducător autorizat, conform art.150 alin.4 Cod de procedură civilă.

Având în vedere faptul că, reclamantul nu s-a conformat pe deplin dispoziției instanței, raportat la data de 10.04.2015, dată până la care acesta avea obligația de a depune la dosar și înscrisurile anexate

cererii, respectiv scrisorile din data de 11.11.2014 și 05.01.2015 în copii certificate, însoțite de traducerea legalizată efectuată de un traducător autorizat, Tribunalul a procedat la anularea cererii de chemare în judecată.

Împotriva acestei încheieri a formulat cerere de reexaminare în termen legal reclamantul, cerere înregistrată la această instanță sub nr. 296/96/2015/a1, din data de 20.05.2015, solicitând reexaminarea încheierii civile prin care a fost anulată cererea de chemare în judecată.

În motivarea cererii reclamantul arată faptul că, în data de 31.03.2015 a primit o adresă de la Tribunalul Harghita, prin care i s-a solicitat să completeze taxa de timbru, respectiv să depună traducerea legalizată a celor două scrisori aflate la dosar.

Ca urmare, a plătit taxa de timbru solicitată, după care a încercat să dea curs și celeilalte cereri, însă traducerea se efectuează doar contra cost de traducătorii autorizați, prin urmare, apreciază că prevederile art.150 alin.4 din Codul de procedură civilă contravin dispozițiilor art.128 din Constituție.

În răspunsul trimis instanței, reclamantul a invocat excepția de neconstituționalitate a art.150 alin.4 din Codul de procedură Civilă, însă instanța, în loc să se pronunțe asupra excepției ridicate, a decis anularea cererii sale.

A mai învederat că pe pagina a patra a încheierii se afirmă că cetățenii români aparținând minorităților naționale au dreptul să se exprime în limba maternă în condițiile Legii nr. 304/2004 în faza cercetării și dezbaterii procesului, ulterior fixării primului termen de judecată, fără însă să se indice exact articolul relevant din legea amintită. Studiind această lege se poate constata că numai articolul 14 se referă la folosirea limbii materne în justiție, iar acesta nu conține nici o referire la fazele în care se poate face uz de acest drept, or în cazul în care legea nu face vreo distincție, nici instanța nu poate să facă așa ceva. Se poate deci afirma, că are dreptul să folosească limba maternă în toate fazele procesului, începând cu formularea cererii de chemare în judecată.

Tot pe pagina patru se afirmă, iarăși fără indicarea temeiului legal că, invocarea unei excepții de neconstituționalitate excede etapei de verificare și regularizare a cererii de chemare în judecată.

Față de această afirmație, solicită se fie avute în vedere prevederile art. 247 din Codul de procedură civilă, excepțiile absolute pot fi invocate de parte sau de instanță în orice stare a procesului, dacă prin lege nu se prevede altfel. Ele pot fi ridicate înaintea instanței de recurs numai dacă, pentru soluționare, nu este necesară administrarea altor dovezi în afara înscrisurilor noi. Conform alin.2 excepțiile relative pot fi invocate de partea care justifică un interes, cel mai târziu la primul

termen de judecată după săvârșirea neregularității procedurale, în etapa cercetării procesului și înainte de a se pune concluzii în fond.

Se poate constata iarăși, că legea nu prevede nici o diferențiere în funcție de etapele procesului, ba mai mult, stipulează clar, că excepțiile pot fi invocate în orice stare a procesului.

Se mai arată că, Tribunalul apreciază că, cheltuielile de traducere a înscrisurilor nu implică cheltuieli suplimentare de natură să contravină prevederilor art. 128 din Constituția României. Legat de aceasta reclamantul precizează că, în mod evident și obiectiv, cheltuielile cu traducerile solicitate de instanță reprezintă cheltuieli suplimentare față de situația în care aceste traduceri nu sunt solicitate. Numai Curtea Constituțională este în măsură să decidă dacă o prevedere a unei legi (în cazul de față Codul de procedură civilă) contravin sau nu Constituției, prin această afirmație instanța depășindu-și competențele.

Este de notorietate, că prevederile care se găsesc în art. 128 din Constituție au fost introduse în legea de bază ca urmare a semnării de către România în 1995 a Cartei Europene a Limbilor Regionale sau Minoritare. În acest context trebuie avute în vedere prevederile articolului 20 din Constituție, conform cărora (1) Dispozițiile constituționale privind drepturile și libertățile cetățenilor vor fi interpretate și aplicate în concordanță cu Declarația Universală a Drepturilor Omului, cu pactele și cu celelalte tratate la care România este parte. (2) Dacă există neconcordanțe între pactele și tratatele privitoare la drepturile fundamentale ale omului, la care România este parte, și legile interne, au prioritate reglementările internaționale, cu excepția cazului în care Constituția sau legile interne conțin dispoziții mai favorabile.

În fine, tot pe pagina a patra se găsește afirmația, că dispozițiile instanței privind depunerea înscrisurilor redactate într-o limbă străină în copie certificată, însoțită de traducerea legalizată efectuată de un traducător autorizat, potrivit prevederilor codului de procedură civilă, nu este de natură a îngreuna dreptul reclamantului de a sesiza instanța de judecată și nici dreptul acestuia la un proces echitabil, traducerea celor două înscrisuri fiind necesară pentru buna desfășurare a procesului. Prin solicitarea traducerii autorizate, urmată de anularea cererii, chiar acest lucru s-a întâmplat. În acest context menționează că dacă nu anexa cele două scrisori la cererea de chemare în judecată, atunci instanța nu avea de ce să ceară traducerea lor și cazul era deja în derulare, urmând ca instanța să-i ceară ulterior dovada faptului că a solicitat prefecturii cele reclamate (în cazul în care prefectura ar fi negat acest lucru).

În consecință, ceea ce a trimis inițial este mai mult decât ce era absolut necesar pentru demararea procesului, orice solicitare suplimentară creează întârziere nejustificată a procesului. Mai mult decât atât, arată că pe lângă cele două documente a depus și traducerea lor;

dacă ar fi formulat inițial cele două scrisori adresate prefectului în limba română și anexa cererii de chemare în judecată acele două scrisori, atunci instanța le accepta fără nicio rezervă. Dacă însă inițial le-a scris în limba maghiară iar apoi le traduce din maghiară în română, atunci acea traducere nu se acceptă, cu toate că este perfect identic - cuvânt cu cuvânt - cu cea ce ar fi scris prefectului în limba română; iar faptul că instanța a anulat cererea sa, este în mod evident îngrădirea dreptului său privind accesul la justiție, stipulat în Convenția Europeană a Drepturilor Omului.

În concluzie, solicită reexaminarea cererii sale de chemare în judecată, anularea încheierii civile și retrimiteră dosarului completului investit inițial.

În drept, a invocat actele normative la care s-a referit mai sus.

Analizând cererea de reexaminare, Tribunalul constată că aceasta este neîntemeiată, pentru următoarele considerente:

În conformitate cu prevederile art.200 alin.6 Cod de procedură civilă, instanța va putea reveni asupra măsurii anulării dacă aceasta a fost dispusă eronat sau dacă neregularitățile au fost înlăturate în termenul acordat potrivit alin.2.

Tribunalul constată că niciunul dintre cele două cazuri în care se poate reveni asupra măsurii anulării nu subzistă în cauză.

Astfel, se constată că măsura anulării nu a fost dispusă eronat, întrucât reclamantul nu și-a îndeplinit toate obligațiile stabilite de instanță prin rezoluția de regularizare a cererii, respectiv nu a depus traducerea înscrisurilor de către un traducător autorizat,

Prin Adresa emisă la data de 126.03.2015 instanța i-a pus în vedere reclamantului să suplinească lipsurile constatate în termen de 10 zile de la primirea comunicării, sub sancțiunea anulării cererii (fila 6-Dosarul nr.296/96/2015). Tribunalul reține că reclamantul nu s-a conformat acestei solicitări în termenul de 10 zile reglementat de art.200 alin.2 Cod de procedură civilă, și nici după intentarea prezentei cereri de reexaminare nu a depus actele solicitate de instanță.

În ceea ce privește motivele invocate de reclamant în legătură cu art.20 și art.128 din Constituție, raportat la prevederile cărora obligativitatea depunerii înscrisurilor traduse în limba română de traducător autorizat ar reprezenta îngrădirea dreptului la justiție, asemenea critici nu pot fi analizate în cadrul procedurii de reexaminare. Completul investit cu soluționarea cererii de reexaminare nu poate face evaluări asupra importanței elementului omis de reclamant în formularea cererii de chemare în judecată, ci va trebui să verifice, exclusiv, dacă au fost respectate dispozițiile legale de completul inițial, și poate reveni asupra măsurii anulării numai dacă aceasta fost dispusă eronat sau dacă neregularitățile au fost înlăturate în termenul acordat.

Referitor la susținerea reclamantului că, prin încheierea atacată instanța nu a soluționat excepția de neconstituționalitate invocată, în cadrul cererii de reexaminare instanța nu se poate pronunța asupra acestei critici, deoarece limitele în care se soluționează această cerere sunt trasate de prevederile art.200 alin.6 Cod de procedură civilă, în sensul cărora completul care soluționează cererea de reexaminare va putea reveni doar asupra măsurii anulării, și numai dacă aceasta a fost dispusă eronat sau dacă neregularitățile au fost înlăturate în termenul acordat, neputând efectua controlul judiciar în privința altor solicitări ale reclamantului.

În consecință, având în vedere că cererea reclamantului nu a îndeplinit cerințele art.194-197 Cod de procedură civilă, și întrucât acesta nu s-a conformat obligațiilor stabilite de instanță în termenul de cel mult 10 zile de la primirea comunicării, reglementat de art.200 alin.2 Cod de procedură civilă, Tribunalul nu poate reveni asupra măsurii anulării, întrucât neregularitățile nu au fost înlăturate în termenul acordat.

Față de aceste considerente, nefiind reținută incidența vreunuia dintre cele două cazuri de revenire asupra măsurii anulării reglementate de art.200 alin.6 Cod de procedură civilă, instanța va respinge cererea de reexaminare ca neîntemeiată.

**PENTRU ACESTE MOTIVE,
ÎN NUMELE LEGII
HOTĂRĂȘTE:**

Respinge cererea de reexaminare formulată de reclamantul ÁRUS ZSOLT ISTVÁN, domiciliat în municipiul Gheorgheni, str. Gabor Aron, nr. 26, județul Harghita, CNP 1610816190691, împotriva Încheierii civile nr.591/14.04.2015 pronunțată de Tribunalul Harghita în Dosarul nr.296/96/2015.

Definitivă.

Pronunțată în ședința publică din data de 10 iunie 2015.

**Președinte
Szikszai Eniko**
ss indescifrabil

**Grefier
Gugu Nicolae Valentin**
ss indescifrabil

pt. conformitate

